

2. Ako se povreda koja je utvrđena u točki 1. nastavi i na dan proglašenja ove presude, Helenskoj Republici se nalaže da Europskoj komisiji na račun „Vlastita sredstva Europske unije” plati novčanu kaznu od 3 640 000 eura po šestomjesečnom razdoblju kašnjenja postupanja po presudi Komisija/Grčka (C-440/06, EU:C:2007:642), računajući od dana proglašenja ove presude do potpunog izvršenja presude Komisija/Grčka (C-440/06, EU:C:2007:642), a koji se stvarni iznos treba izračunati na kraju svakog šestomjesečnog razdoblja umanjujući ukupni iznos u odnosu na ta razdoblja za postotak koji odgovara omjeru populacijskog ekvivalenta aglomeracija čiji su sustavi za prikupljanje i obradu otpadnih voda usklađeni s presudom Komisija/Grčka (C-440/06, EU:C:2007:642), na kraju razdoblja uzetog u obzir, prema odgovarajućem populacijskom ekvivalentu koji ne raspoložu takvim sustavima na dan proglašenja ove presude.
3. Nalaže se Helenskoj Republici da uplati Europskoj komisiji na račun „Vlastita sredstva Europske unije” paušalni iznos od 10 milijuna eura.
4. Nalaže se Helenskoj Republici snošenje troškova.

(<sup>1</sup>) SL C 261, 11. 8. 2014.

**Presuda Suda (drugo vijeće) od 15. listopada 2015. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Tribunal Supremo – Španjolska) – Grupo Itevelesa SL, Applus Iteuve Technology, Certio ITV SL, Asistencia Técnica Industrial SAE protiv Oca Inspección Técnica de Vehículos SA, Generalidad de Cataluña**

(Predmet C-168/14) (<sup>1</sup>)

*(Zahtjev za prethodnu odluku — Članci 49. UFEU-a i 51. UFEU-a — Sloboda poslovnog nastana — Direktiva 2006/123/EZ — Područje primjene — Usluge na unutarnjem tržištu — Direktiva 2009/40/EZ — Pristup djelatnostima tehničkog pregleda vozila — Izvršavanje od strane privatnog tijela — Djelatnosti povezane s izvršavanjem javnih ovlasti — Sustav prethodnog ovlaštenja — Prevladavajući razlozi u javnom interesu — Sigurnost na cestama — Teritorijalna raspodjela — Najmanja udaljenost između centara za tehnički pregled vozila — Najviši tržišni udio — Opravdanje — Prikladnost za postizanje cilja koji se želi postići — Dosljednost — Proporcionalnost)*

(2015/C 406/05)

Jezik postupka: španjolski

### **Sud koji je uputio zahtjev**

Tribunal Supremo

### **Stranke glavnog postupka**

Tužitelji: Grupo Itevelesa SL, Applus Iteuve Technology, Certio ITV SL, Asistencia Técnica Industrial SAE

Tuženici: Oca Inspección Técnica de Vehículos SA, Generalidad de Cataluña

### **Izreka**

1. Članak 2. stavak 2. točku (d) Direktive 2006/123/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uslugama na unutarnjem tržištu treba tumačiti na način da su djelatnosti tehničkog pregleda vozila isključene iz područja primjene te direktive.

2. Članak 51. stavak 1. UFEU-a treba tumačiti na način da djelatnosti centara za tehnički pregled vozila, kakve su obuhvaćene zakonodavstvom o kojem je riječ u glavnom postupku, nisu povezane s izvršavanjem javne ovlasti u smislu te odredbe, neovisno o okolnosti da operatori tih centara raspolažu mogućnošću isključenja kada ta vozila tijekom pregleda pokazuju sigurnosne nedostatke koji dovode do neposredne opasnosti.
3. Članak 49. UFEU-a treba tumačiti na način da se protiv nacionalnog propisa poput onoga iz glavnog postupka, koji poduzetniku ili grupi poduzetnika dozvolu za otvaranje centra za tehnički pregled vozila uvjetuje time da, s jedne strane, postoji najmanja udaljenost između tog centra i već ovlaštenih centara tog poduzetnika ili grupe poduzetnika i, s druge strane, navedeni poduzetnik ili navedena grupa poduzetnika, ako je to ovlaštenje dodijeljeno, ne drži udio na tržištu veći od 50 %, osim ako se ne ustanovi, što je na sudu koji je uputio zahtjev, da je taj uvjet zaista odgovarajući za postizanje ciljeva zaštite potrošača i sigurnosti na cestama i ne prekoračuje ono što je nužno u tu svrhu.

<sup>(1)</sup> SL C 175, 10. 6. 2014.

**Presuda Suda (prvo vijeće) od 15. listopada 2015. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio  
Amtsgericht Laufen – Njemačka) – kazneni postupak protiv Gavrila Covacija**

**(Predmet C-216/14) <sup>(1)</sup>**

**(Zahtjev za prethodnu odluku — Pravosudna suradnja u kaznenim stvarima — Direktiva 2010/64/EU —  
Pravo na tumačenje i prevođenje u kaznenim postupcima — Jezik postupka — Kazneni nalog kojim se  
izriče novčana kazna — Mogućnost da se prigovor podnese na jeziku koji nije jezik postupka — Direktiva  
2012/13/EU — Pravo na informiranje u kaznenim postupcima — Pravo na informiranje o optužbama —  
Dostava kaznenog naloga — Načini — Obvezno imenovanje punomoćnika za primanje pismena od  
okrivljenika — Rok za podnošenje prigovora koji teče od dostave punomoćniku)**

(2015/C 406/06)

Jezik postupka: njemački

**Sud koji je uputio zahtjev**

Amtsgericht Laufen

**Stranka glavnog kaznenog postupka**

Gavril Covaci

**Izreka**

1. Članak 1., članak 2. i članak 3. Direktive 2010/64/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 20. listopada 2010. o pravu na tumačenje i prevođenje u kaznenim postupcima treba tumačiti na način da im se ne protivi nacionalno zakonodavstvo, kao što je ono u predmetu u glavnom postupku, koje u kaznenom postupku ne omogućava osobi na koju se odnosi kazneni nalog podnošenje pisanoga prigovora protiv toga naloga na jeziku koji nije jezik postupka, iako ta osoba ne vlada tim jezikom, pod uvjetom da nadležna tijela ne smatraju da, sukladno članku 3. stavku 3. te direktive, s obzirom na dotični postupak i okolnosti predmeta, takav prigovor predstavlja bitan dokument.